

Helipur® H plus N

PL Do dezynfekcji instrumentów

Zastosowanie: Dezynfekcja manualna i w myjkach ultradźwiękowych. Dezynfekcja i mycie instrumentów chirurgicznych, giętkich i sztywnych endoskopów, sprzętu laboratoryjnego i anesteziologicznego.

CZ Dezinfekční prostředek na nástroje

Použití: Manuální. Dezinfekce a čištění chirurgického instrumentária, flexibilních a rigidních endoskopů, laboratorního náčiní a anesteziologického příslušenství. Vhodný do ultrazvukové lázně.

SK Postriedok na dezinfekciu inštrumentária

Použitie: Manuálne. Dezinfekcia a čistenie chirurgických nástrojov, flexibilných a pevných endoskopov, laboratórnych prístrojov a anesteziologického príslušenstva. Vhodné na čistenie ultrazvukom.

HU Műszerfertőtlenítő

Felhasználása: Kézi tisztító és fertőtlenítő szer, sebészi műszerek, flexibilis és merev endoszkópok, laborgépek és aneszteziológiai eszközök-höz. Ultrahangos tisztítókádban is használható.

BG Дезинфектант за инструменти

Употреба: Ръчна. Деинфекция и почистване на хирургични инструменти, гъвкави и ригидни ендоскопи, лабораторно и анестезиологично оборудване. Подходящ за почистване на ултразвукови уреди.

RO Dezinfectant de instrumentar

Utilizare: Pentru spălarea manuală. Pentru dezinfectarea și curățarea instrumentelor chirurgicale, endoscoapelor flexibile și rigide, echipamentelor de laborator și anestezie. Adecvat pentru curățarea cu ultrasunete.

Active against bacteria, TbB, yeasts, enveloped viruses (incl. HBV, HCV, HIV)* and non-enveloped viruses



use diluted	15 min	30 min	60 min
Instrument disinfection EN 14561, EN 14562 incl. enveloped viruses*, Adeno-, Rotavirus	1.5 %	1.0 %	1.0 %
Tuberculocidal (M. terrae) EN 14563	4.0 %	2.5 %	2.0 %
Enveloped and non-enveloped viruses*	4.0 %	2.0 %	

* acc. recommendation of RKI, Bundesgesundheitsblatt 01-2004



836427 - 2015-01-08

B | BRAUN

PL Informacja: Mocno zabrudzone instrumenty należy oczyścić wstępnie za pomocą preparatu myjącego (np. Helizyme). Po zakończeniu dezynfekcji należy dokładnie opłukać instrumenty wodą i kontynuować proces przygotowania według wymagań. Przestrzegać instrukcji producenta(ów) instrumentów. Produkt stosować w dobrze wentylowanych pomieszczeniach w zamkniętym pojemniku. Wysokie temperatury zwiększają intensywność zapachu.

Nie wdychać par cieczy. Stosować rękawice ochronne/odzież ochronną/ochronę oczu/ochronę twarzy. W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ (lub z włosami): Natychmiast zdjąć całą zanieczyszczoną odzież. Spłukać skórę pod strumieniem wody/prysznicem. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO DRÓG ODDECHOWYCH: wyprowadzić lub wynieść poszkodowanego na świeże powietrze i zapewnić mu warunki do swobodnego oddychania. W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. Natychmiast skontaktować się z OŚRODKIEM ZATRUCIE/lekarzem.

CZ Upozornění: Silně znečištěné nástroje by měly být předčištěny detergentem (např. Helizyme). Po dezinfekci nástroje důkladně opláchněte vodou a dále postupujte podle potřeby. Respektujte pokyny výrobce nástrojů, přípravek používejte v dobře větrané místnosti a v zakrytých vanách na nástroje, vysoké teploty zvyšují zápach přípravku.

Nevdechujte páry. Použijte ochranné rukavice/ochranný oděv/ochranné brýle/obličejový štít. PŘI STYKU S KŮŽÍ (nebo s vlasy): Veškeré kontaminované části oděvu okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži vodou/osprchujte. PŘI VDECHNUTÍ: Přeneste osobu na čerstvý vzduch a ponechte ji v poloze usnadňující dýchání. PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazené a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. Okamžitě volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO/lékaře.

SK Informácie: Veľmi znečistené nástroje je potrebné predčistiť detergentom (napr. Helizyme). Po ukončení dezinfekcie nástroje dôkladne opláchnite vodou a ďalej pokračujte podľa potreby. Postupujte podľa odporúčani výrobcu nástrojov, prípravok používajte v dobre vetraných miestnostiach v prikrytých nádobách, vysoké teploty zosilňujú zápach prípravku.

Nevdychujte pary. Noste ochranné rukavice/ochranný odev/ochranné okuliare/ochranu tváre. PRI KONTAKTE S POKOŽKOU (alebo vlasmi): Všetky kontaminované časti odevu okamžite vyzlečte. Pokožku opláchnite vodou/sprchou. PO VDÝCHNUTÍ: Presuňte osobu na čerstvý vzduch a umožnite jej pohodlne dýchať. PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. Okamžite volajte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÉ CENTRUM/lekára.

HU Információ: Erősen szennyezett műszereket áztassuk elő tisztító-szerben (pl. Helizyme-ben). Fertőtlenítés után alaposan öblítsük le a műszereket vízzel az előírás szerint. Kövesse a gyártó utasításait a műszerekre vonatkozóan, használja a terméket jól szellőző helyiségben, zárt műszermosó kádban, a magas hőmérséklet szagokat okozhat.

A gőzök belélegzése tilos. Védőkesztyű/védőruha/szemvédő/arcvédő használata kötelező. HA BŐRRE (vagy hajra) KERÜL: Az összes szennyezett ruhadarabot azonnal le kell vetni. A bőrt le kell öblíteni vízzel/zuhanyozás. BELÉLEGZÉS ESETÉN: Az érintett személyt friss levegőre kell vinni, és olyan nyugalmi testhelyzetbe kell helyezni, hogy könnyen tudjon lélegezni. SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. Azonnal forduljon TOXIKOLÓGIAI KÖZPONTHOZ/orvoshoz.

RO Informații: Instrumentele puternic contaminate trebuie să fie curățate în prealabil cu detergent (de ex. Helizyme). După dezinfectare, clătiți instrumentele cu apă și procedați conform cerințelor. Respectați recomandările producătorului pentru instrumente, folosiți produsul în camere bine aerisite cu băi de instrumente închise, temperatura ridicată potențează mirosul produsului.

Nu inspirați vaporii. Purtați mănuși de protecție/îmbrăcăminte de protecție/echipament de protecție a ochilor/ echipament de protecție a feței. ÎN CAZ DE CONTACT CU PIELEA (sau părul): scoateți imediat toată îmbrăcăminte contaminată. Clătiți pielea cu apă/faceți duș. ÎN CAZ DE INHALARE: transportați persoana la aer liber și mențineți-o într-o poziție confortabilă pentru respirație. ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul și dacă acest lucru se poate face cu ușurință. Continuați să clătiți. Sunați imediat la un CENTRU DE INFORMARE TOXICOLOGICĂ/un medic.

BG Информация: силно замърсените инструменти трябва да бъдат предварително почистени с детергент (например Helyzime). Изплакнете обилно инструментите с вода след проведената дезинфекция и продължете според необходимото. Следвайте инструкциите на производителя; използвайте продукта в помещения с добра вентилация със затворена вана за инструменти; високите температури увеличават миризмата, отделяна от препарата.

Не вдъшвайте изпарения. Използвайте предпазни ръкавици/предпазно облекло/предпазни очила/предпазна маска за лице. ПРИ КОНТАКТ С КОЖАТА (или косата): Незабавно свалете цялото замърсено облекло. Облейте кожата с вода/вземете душ. ПРИ ВДИШВАНЕ: Изведете лицето на чист въздух и го поставете в позиция, улесняваща дишането. ПРИ КОНТАКТ С ОЧИТЕ: Промивайте внимателно с вода в продължение на няколко минути. Свалете контактните лещи, ако има такива и доколкото това е възможно. Продължавайте да промивате. Незабавно се обадете в ЦЕНТЪР ПО ТОКСИКОЛОГИЯ/на лекар.